

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 7:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Chcę bowiem wszyscy ludzie być jak i ja ale każdy własny dar łaski ma z Boga ten wprowadzie tak ten zaś tak
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chciałbym zaś, aby wszyscy ludzie byli jak ja, każdy jednak ma od Boga własny dar łaski – jeden tak, a drugi tak.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Chciałbym zaś* wszyscy ludzie być jak i ja sam, ale każdy własny ma dar z Boga; ten tak, ten zaś tak. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Chcę bowiem wszyscy ludzie być jak i ja ale każdy własny dar łaski ma z Boga ten wprowadzie tak ten zaś tak
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chciałbym oczywiście, aby wszyscy ludzie byli tacy, jak ja, każdy jednak otrzymał od Boga swój własny dar łaski — jeden taki, drugi inny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chciałbym bowiem, aby wszyscy ludzie byli tacy jak ja, ale każdy ma swój własny dar od Boga, jeden taki, a drugi inny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem chciałbym, aby wszyscy ludzie tak byli jako i ja; aleć każdy ma swój własny dar od Boga, jeden tak a drugi owak.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem chcę, abyście wy wszyscy byli, jakom ja sam, ale każdy ma własny dar od Boga: jeden tak, a drugi tak.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pragnąłbym, aby wszyscy byli jak i ja sam, lecz każdy jest obdarowany przez Boga inaczej: jeden tak, a drugi tak.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wolałbym, aby wszyscy ludzie byli tacy, jak ja, lecz każdy ma własny dar łaski od Boga, jeden taki, a drugi inny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wolałbym bowiem, aby wszyscy ludzie byli tacy, jak ja, lecz każdy ma własny dar łaski od Boga – jeden taki, a drugi inny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chciałbym, aby wszyscy ludzie żyli jak ja, ale każdy ma swój własny charyzmat od Boga, jeden taki, drugi inny.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Chciałbym, by wszyscy żyli jak ja, lecz każdy ma własny dar od Boga: jeden tak, drugi tak.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wolałbym, żeby wszyscy pod tym względem byli tacy jak ja, ale cóż, każdy ma jakiś szczególny dar od Boga, jedni do małżeństwa, inni do bezżenności.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pragnąłbym bowiem, aby wszyscy ludzie żyli tak jak ja.

¹⁾ Inna lekcja: "bowiem".

			Každy jednak otrzymuje od Boga własny dar: jeden taki, a drugi inny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бажаю, щоб усі люди були, як і я; але кожний має свій дар від Бога, - один такий, другий інакший.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Chciałbym też, żeby wszyscy ludzie byli tacy jak ja; ale każdy ma własny dar od Boga, ten taki, a ten tylko taki.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo wolałbym, żeby każdy był tak jak ja; ale każdy ma swój dar od Boga, jeden taki, drugi taki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ale chciałbym, żeby wszyscy ludzie byli jak ja. Niemniej każdy ma własny dar od Boga, jeden tak, a drugi inaczej.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Chciałbym bowiem, żeby wszyscy, tak jak ja, mogli obejść się bez małżeństwa. Ale każdy z nas ma inny dar od Boga: jeden taki jak ja, drugi—inny.